

后浪

蒸汽12车头

LA·DOUCE

[比利时] 冯索瓦·史奇顿 编绘

任可心 译 后浪漫 编订



后浪

12 蒸汽火车头

LA · DOUCE

〔比利时〕冯索瓦·史奇顿 编绘
任可心 译 后浪漫 编订



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

蒸汽火车头 / (比) 冯索瓦·史奇顿编绘; 任可心译. —北京: 北京联合出版公司, 2017.2

ISBN 978-7-5502-9653-4

I. ①蒸… II. ①冯… ②任… III. ①漫画—作品集—比利时—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第017840号

La Douce by François Schuiten

Original edition and artworks © Casterman 2012

Text translated into Simplified Chinese © Ginkgo (Beijing) Book Co., Ltd 2017

This copy in Simplified Chinese can only be distributed and sold in PR of China, no rights in Hong Kong, Taiwan and Macau

All rights reserved.

本书中文简体版权归属于银杏树下(北京)图书有限责任公司。

蒸汽火车头

编 绘: [比] 冯索瓦·史奇顿

译 者: 任可心

编 订: 后浪漫

选题策划: 后浪出版公司

出版统筹: 吴兴元

责任编辑: 夏应鹏

特约编辑: 蒋潇潇

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间·曾艺豪

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 14 千字 635 毫米 × 965 毫米 1/8 11 印张 插页 10

2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

印数 1—6000 册

ISBN : 978-7-5502-9653-4

定价: 99.80 元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019

后浪

12 蒸汽火车头

LA · DOUCE [比利时] 冯索瓦·史奇顿 编绘
任可心 译 后浪漫 编订



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

我是 12.004 号列车上的一名
操作工兼机械师。

我叫莱昂·范贝尔……大家都叫我范贝尔。
我年过五十，退休之日将近……
大家都说我是时候休息了：我吸了一辈子的烟，
肺脏早都被熏黑了……

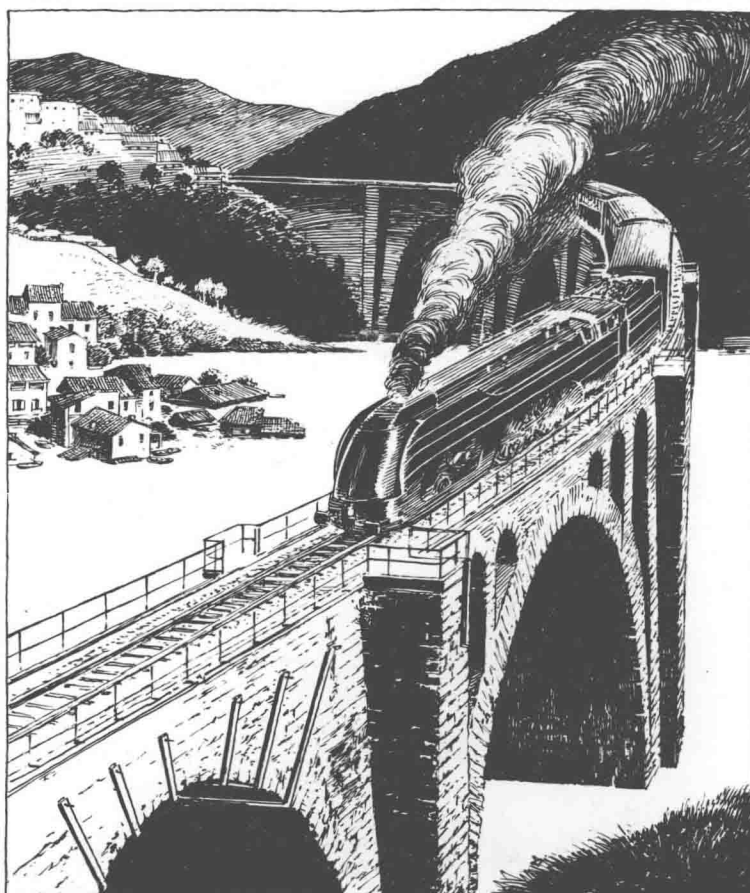
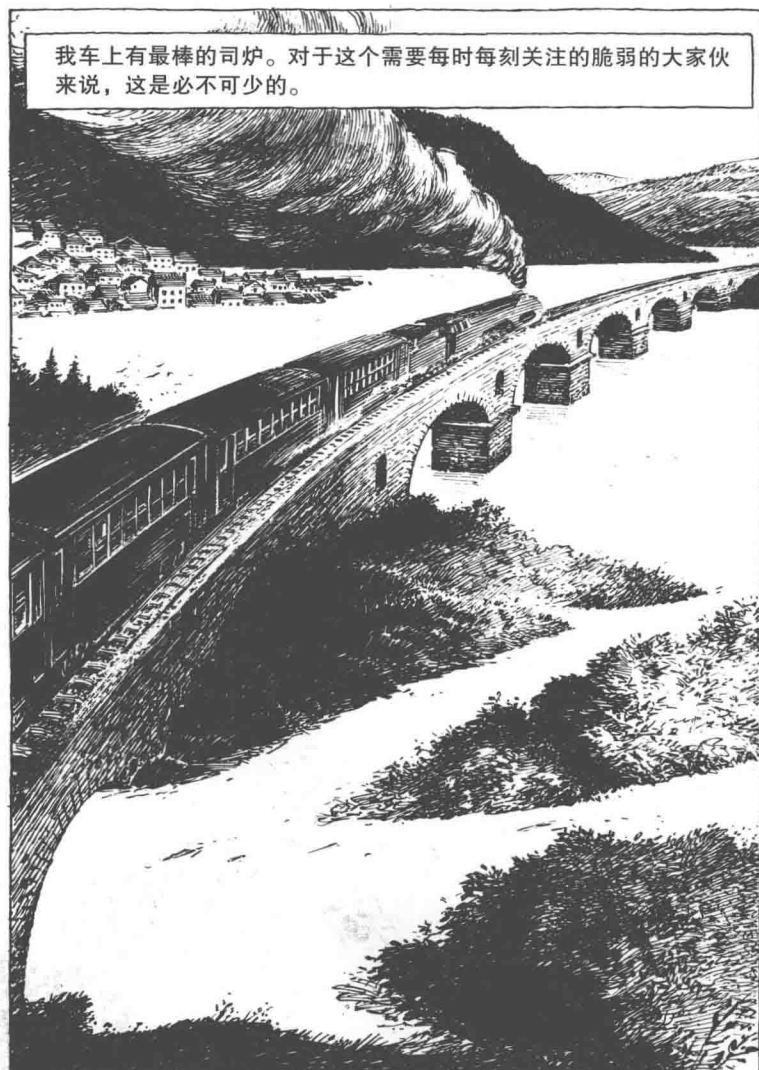
我 16 岁就开始了这份工作，没请过一天病假……
将自己的一生都奉献给了 12.004 号火车头，
她已融入我的肌肤之中……

我爱她那车头中间一道开口的外形，我爱她车体外壳的设计，可以方便机械工进入维护……还有她那直径两米多的大轮子。



她与我之间的关系，
就像骑士与他的坐骑。

我车上有最棒的司炉。对于这个需要每时每刻关注的脆弱的大家伙来说，这是必不可少的。

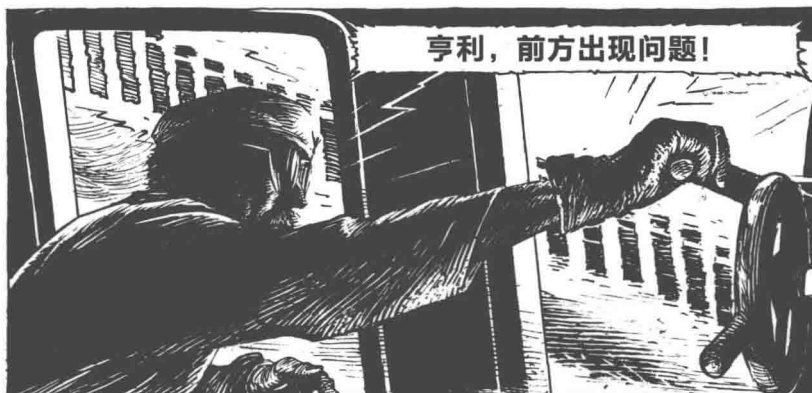


每条线路我都熟记于心。
我可以猜到列车爬坡时需要最大蒸汽量的最适宜时机。
我可以在保证列车准点的同时，只消耗最小的燃煤量。

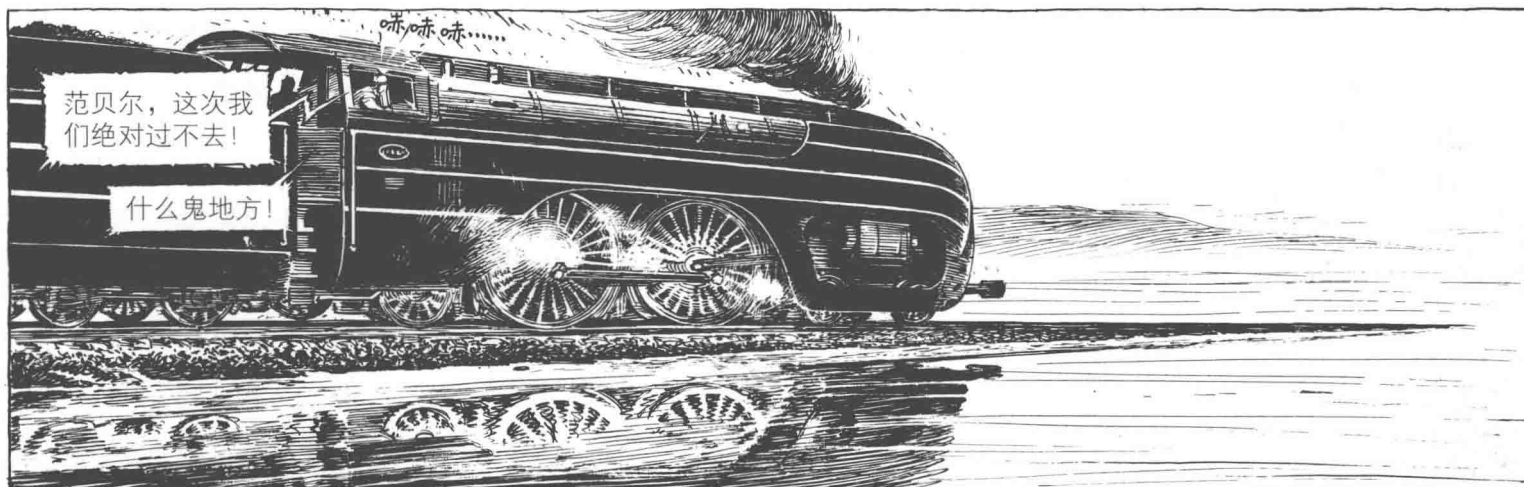
我可以感受到这台火车头的一切所需。我可以跟她对话。尽管她年事已高，看着她以每小时 160 公里的速度跑起来时，我总感到无比自豪。她跑了得有 2500000 公里路，算起来可以沿赤道绕地球 60 圈……



我要集中注意力看准信号，还要为火车提供动力，并且关注每个地区的地势地貌。不管白天黑夜，我都需要在瞬间做出反应。我可以眼睛紧紧盯着信号灯，不看着手指就卷好一支烟。



亨利，前方出现问题！



范贝尔，这次我们绝对过不去！

什么鬼地方！



不行！她必须得过去！

从被水淹了的道砟*上过去，你疯了不成！

锅炉的水温可以烧到 200 摄氏度。在夏天，我们就跟待在烤箱里一样。



我了解她……这点水还淹不到炉子……

而冬天，我们前脸被烧得半熟，屁股后面又冻得要死。

*道砟，即铁路运输系统中用来承托轨道枕木的碎石。

我们站着工作。经过 30 年不断重复的震动和撞击，
我们的肺呀，脊椎呀，哪儿哪儿都是病……
我们都患有静脉曲张……



准时准点就跟强迫症一样，
还总被人说三道四。



总有一天，你非得把我们和你的
“美人儿”* 一起交待到水里……



我们就好像长在一只手上的手指，
一起为公共运输公司服务。



大部分时候，我们都睡在一间房里。仅凭一眼对视，
彼此便了然于心。虽然他牢骚不断，但我们情同手足。

即使面临轨道被淹、列车晚点和客人越来越挑剔
这些问题，公司还是值得我们为效力。

* 法语“12”的发音 douze 与“美人”的发音 douce 相近。



工作结束后，虽然很累，我还是很喜欢给零件上油，为传动杆做些保养。

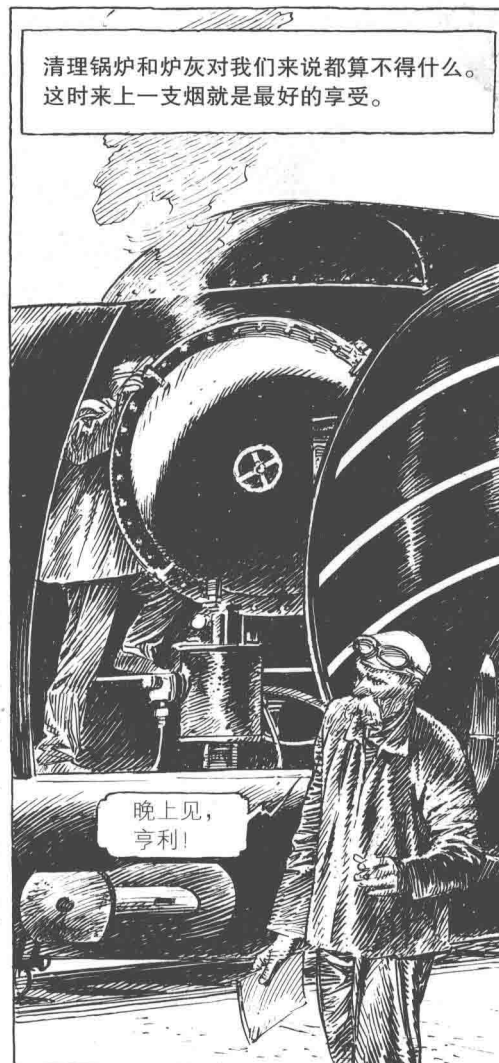
该上油了！



她还真是耗油啊！

你的“美人儿”很能吃啊。

我们一起做每日例行的维护、巡查、清洗和维修等工作。这也是评定我们津贴多少的标准。

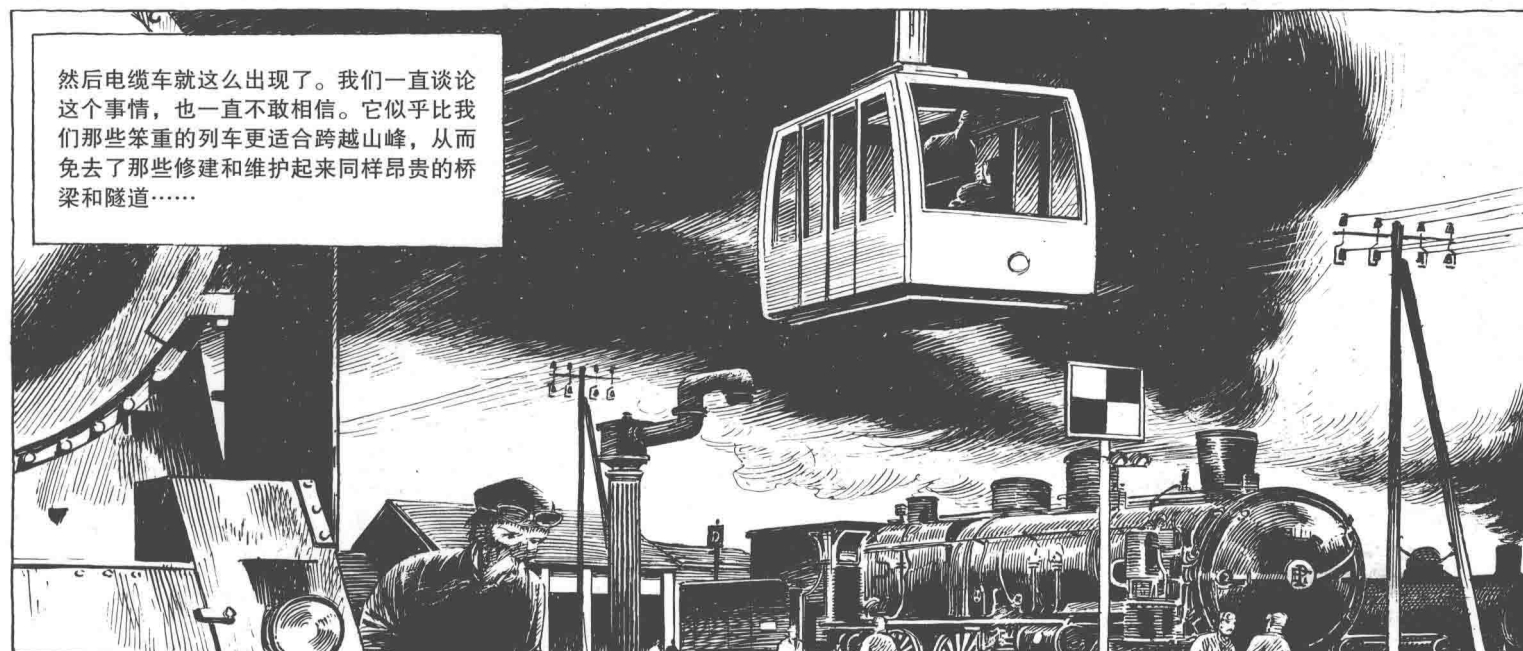


清理锅炉和炉灰对我们来说都算不得什么。这时来上一支烟就是最好的享受。

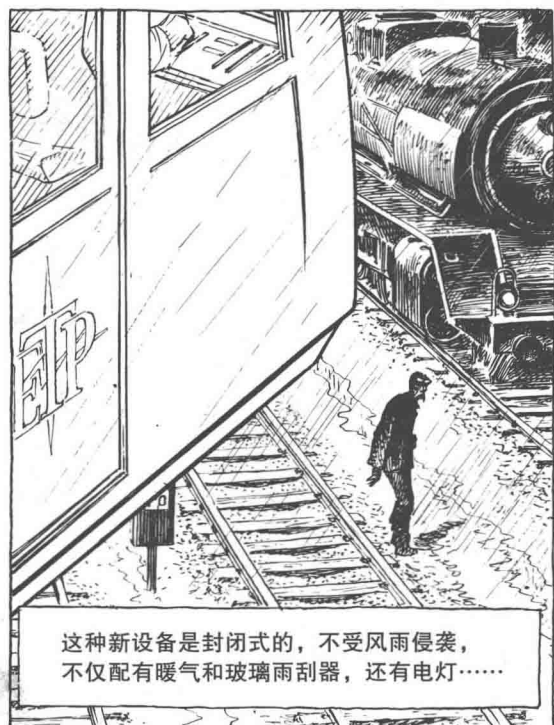
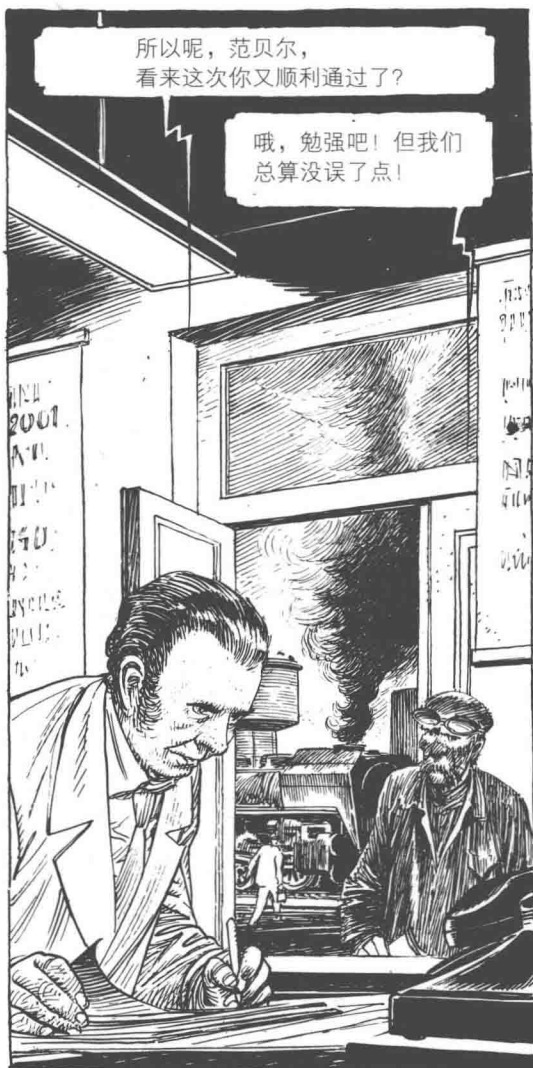
晚上见，亨利！



这都是你无法理解的事情。
这就是我的工作……我不会别的！



然后缆车就这么出现了。我们一直谈论这个事情，也一直不敢相信。它似乎比我们那些笨重的列车更适合跨越山峰，从而免去了那些修建和维护起来同样昂贵的桥梁和隧道……





嘿，范贝尔！你对这事儿是怎么看的，这大电缆车？



哦，要我看就是剥削！

可不管怎么样它就是更便宜啊：不用征用那么多土地，不需要修建桥梁、隧道！这你不能否认啊！



他们为什么不能建立单轨高架电力铁道？它不更安全啊？

你这是纸上谈兵净说风凉话……你根本不了解……



但确实比吊在一根缆绳上面要更令人心安吧。

你想的那个造价太贵了！完全不可行！



你们就等着看第一起事故吧，等到缆车车厢坠落并摔得粉碎……那些尸体残骸……到那时舆论就会反过来攻击这该死的电缆车了！



但是范贝尔，现在是牵引动力的新时代了啊……未来一切都会变得不一样……我们的工作环境会更整洁也更舒适……你不能老守着过去……



即便如此……他们也做了错误的选择……历史将会为我们证明的……



你们看到新火车站的设计图了吗？
很气派……



你不会也自甘堕落了
吧，亨利！

可是范贝尔，时代变了。
我们要改革啊……
他们说的有理……



现在可不是泄气的时候……我们得向他们证明我们是最棒的团队……我们不可以被他们那“电仙子”蛊惑了啊……

别激动，
范贝尔！

呃……对……
你说的有理！



一开始，大家对新工作还引以为荣，但心里也因这寂寞的且姿势固定不变的工作而变得摇摆不定。他们得持续地摁压一个“操控器”。机械师成了独臂人。被机器控制的现实真的很让人难以忍受。



清晨，虽然工作量变得越来越小，
大家看起来却压力越来越大……

早，
范贝尔！

早，
伙计们！

早！

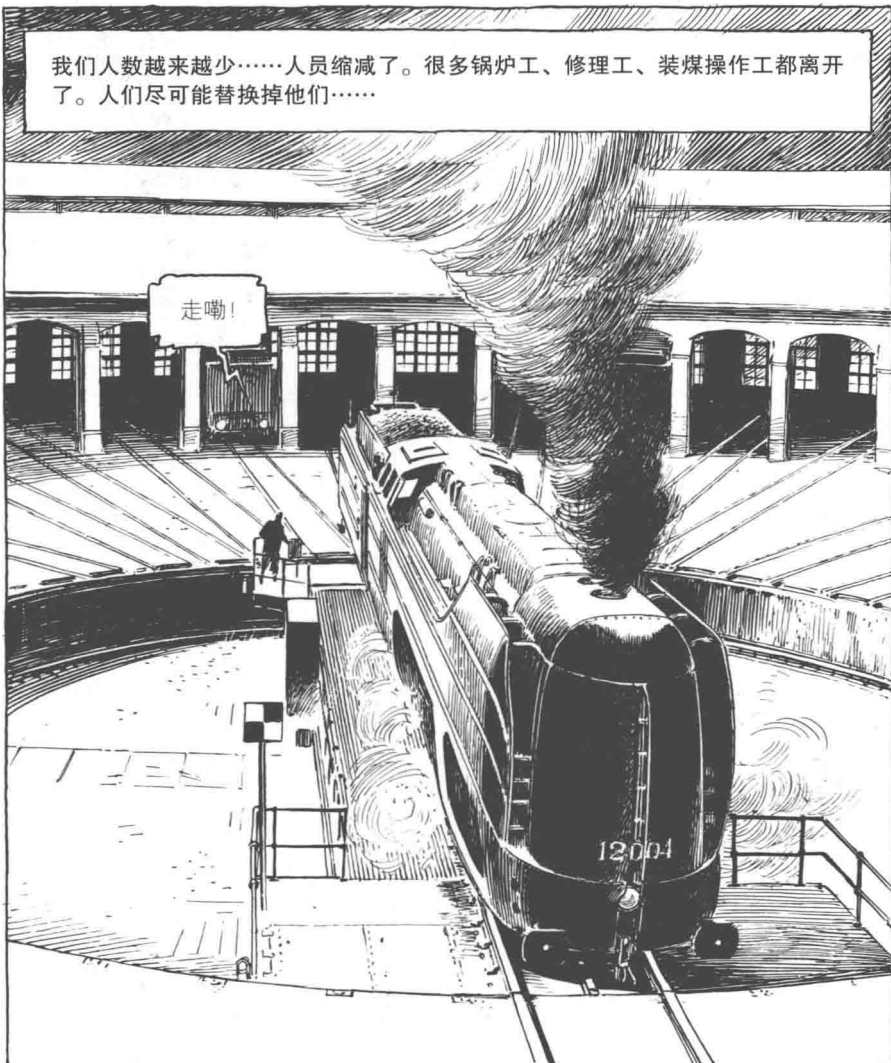
嗯……



亨利，有什么需要注意的情况吗？

水位在夜间下降了。

我们人数越来越少……人员缩减了。很多锅炉工、修理工、装煤操作工都离开了。人们尽可能替换掉他们……



走啦!

看见了吗，他们
开始进行负重测
试了……

喊……



轰隆隆地冒着烟，
我们的火车头确实显得过时了。

从那上面一定可以看
到非常棒的景色。

喊……

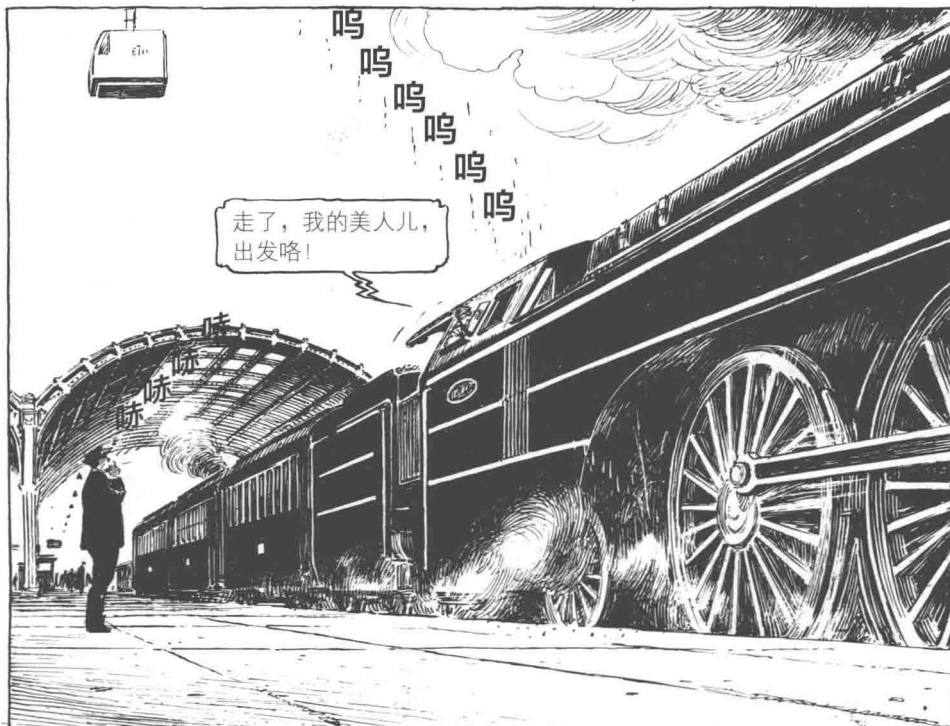


这么看下去，这
帮人非闹得个脖
子落枕不可……



呜呜
呜呜
呜呜
呜呜
呜呜

走了，我的美人儿，
出发咯!





亨利！不要加那么多！



你这节约煤耗的政策越搞越厉害。肯定丢不了你的奖金行了吧！



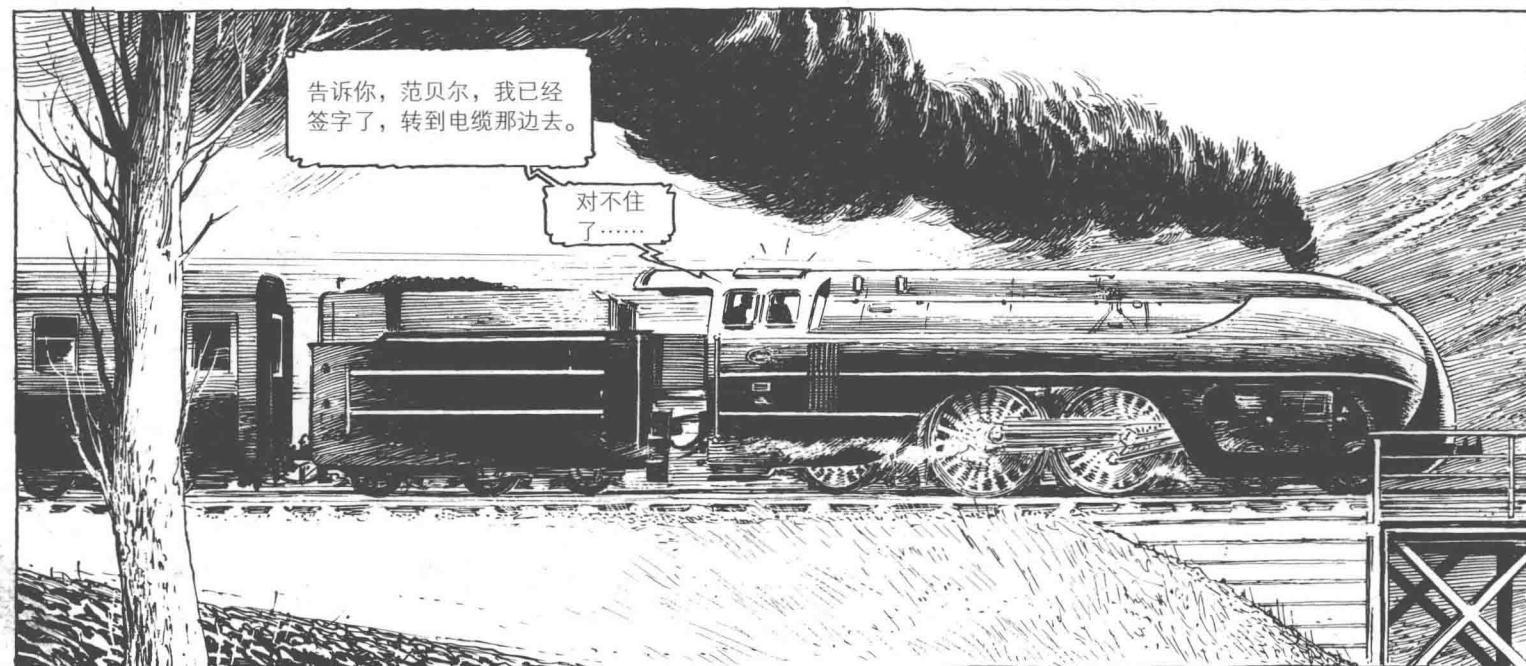
左一铲，右一铲，
烧到一半再来一铲。
我受够了！

可是，
亨利……



我现在一看见她就着急，
你的“美人儿”！

我受够了你的宝贝儿！
你听到了吗？



告诉你，范贝尔，我已经
签字了，转到电缆那边去。

对不住
了……



你也不必担心，
还有那些快退休的空闲老司炉……

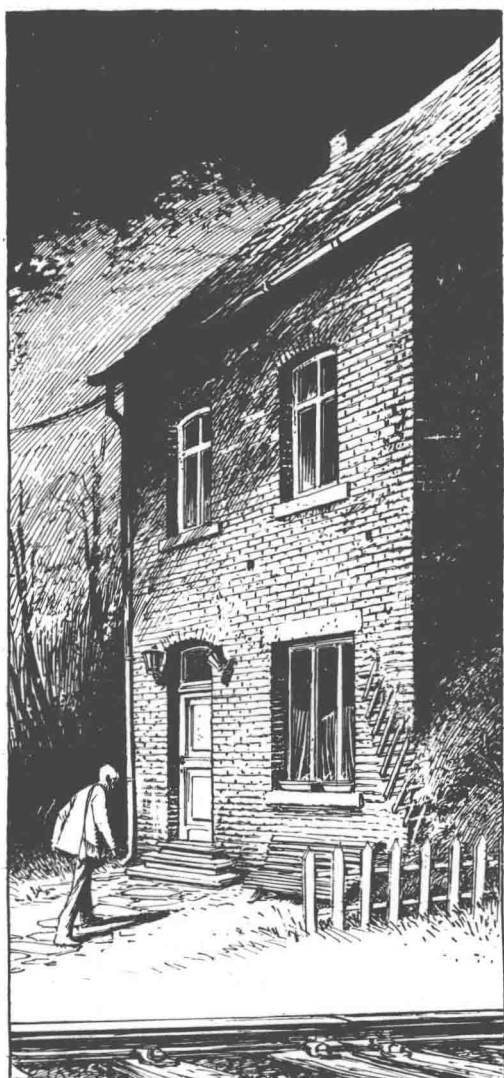
咳！



大家分成了不同的两队，那些穿着白色衬衫下班的，
和总是一身漆黑的我们——“黑脸人”。



当大家相遇时，已不再属于同一个世界……



“行驶”的人生并没有什么多余的空间……
我的事业很成功，可我的个人生活就……

喀……



做这个职业的我们，
不需要任何安慰或镇静剂……

呼……

呼……

呼……



又是货物！我们现在就没别的可运了吗……



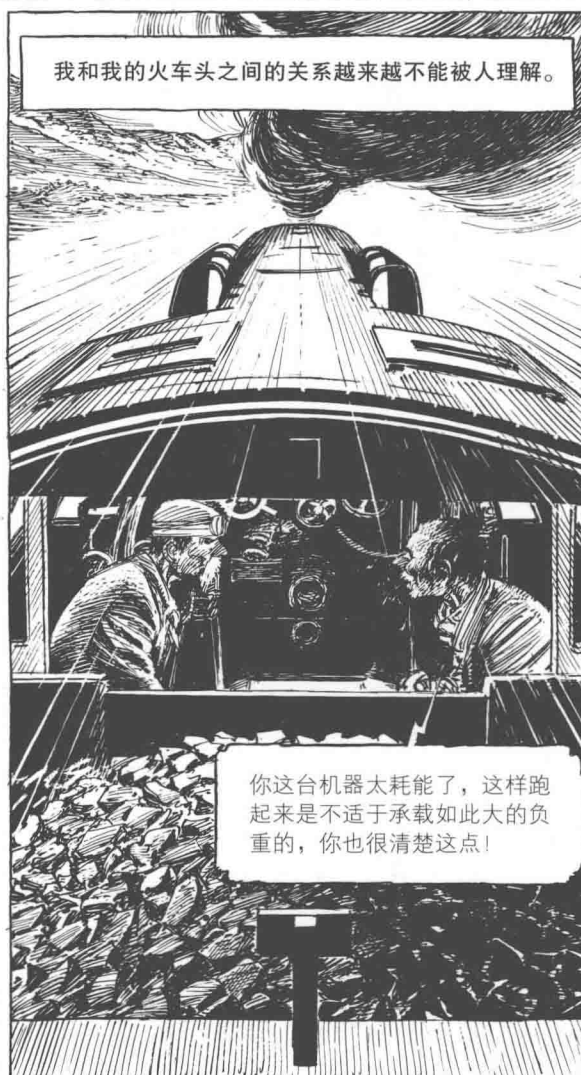
这些水究竟是哪来的？
现在雨下得并不像先前那么多……
没人搞得懂。开始谣言四起……
最不能容忍的、最令人痛心的，
是看着车场慢慢变空。



而电线塔一架一架地建起来，速度飞快。



你在干嘛，维克托？
压力正在下降！



我和我的火车头之间的关系越来越不能被人理解。

你这台机器太耗能了，这样跑起来是不适于承载如此大的负重的，你也很清楚这点！